



H<#2013;C THÀNH NG<#2013; TRÊN ĐÀI VOA

Đ<#2013; nghe bài h<#2013;c, xin [B<#2013;M VߝO ĐߝAcirc;Y](#)

Huy<#2013;n Trang xin kính chào quý v<#2013; th<#2013;nh gi<#2013;. Trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đ<#2013;n quý v<#2013; 3 thành ngữ m<#2013;i có cùng m<#2013;t ch<#2013; là ch<#2013; Top, đánh v<#2013;n là T-O-P nghĩa là cái đ<#2013;u hay v<#2013; trí cao nh<#2013;t. Đó là Top Gun, Off The Top Of My Head, và Blow Your Top. Chúng tôi xin nh<#2013;c <#2013;i. 3 thành ngữ m<#2013;i này là Top Gun. Off The Top Of My Head, và Blow Your Top.

Cách đây vài năm, m<#2013;t cu<#2013;n phim M<#2013; r<#2013;t ăn khách nhan đ<#2013; là Top Gun đã k<#2013; <#2013;i câu chuy<#2013;n c<#2013;a các phi công trong h<#2013;i quân M<#2013; tranh đua r<#2013;t v<#2013; nhau đ<#2013; xem ai là phi công lái máy bay gi<#2013;i nh<#2013;t đ<#2013; đ<#2013;c mang danh hi<#2013;u Top Gun. Tuy nhiên, thành ngữ Top Gun, g<#2013;m có ch<#2013; Top quý v<#2013; bi<#2013;t r<#2013;i, và Gun đánh v<#2013;n là G-U-N nghĩa là kh<#2013;u súng, không ph<#2013;i xu<#2013;t x<#2013; t<#2013; cu<#2013;n phim này, mà đã có t<#2013; th<#2013;i các tay ch<#2013;n bò <#2013; mi<#2013;n Trung Tây n<#2013;c M<#2013; đ<#2013;u súng v<#2013; nhau đ<#2013; xem ai là ng<#2013; <#2013;i b<#2013;n gi<#2013;i nh<#2013;t. Ngày nay Top Gun dùng đ<#2013; ch<#2013; ng<#2013; <#2013;i gi<#2013;i nh<#2013;t trong b<#2013;t c<#2013; lãnh v<#2013;c nào. M<#2013;i quý v<#2013; nghe câu chuy<#2013;n sau đây v<#2013; v<#2013; án x<#2013; c<#2013;u th<#2013; bóng b<#2013;u đ<#2013;c n<#2013;i ti<#2013;ng c<#2013;a M<#2013; là O.J. Simpson b<#2013; k<#2013;t t<#2013;i gi<#2013;t ch<#2013;t bà v<#2013; cũ c<#2013;a ông ta:

AMERICAN VOICE: Mister Simpson hired several of the top guns among defense lawyers all over America. Remember, they managed to persuade the jury that he was not guilty.

TEXT: (TRANG): Câu chuy<#2013;n này di<#2013;n ra nh<#2013; sau: Ông Simpson đã thuê nhi<#2013;u lu<#2013;t s<#2013; hàng đ<#2013;u trên kh<#2013;p n<#2013;c M<#2013; đ<#2013; bi<#2013;n h<#2013; cho ông ta. Xin nh<#2013; r<#2013;ng các lu<#2013;t s<#2013; này đã tìm cách thuy<#2013;t ph<#2013;c đ<#2013;c b<#2013;i th<#2013;m đoàn là ông ta vô t<#2013;i.

Có nh<#2013;ng ch<#2013; m<#2013;i mà chúng ta c<#2013;n bi<#2013;t là: To Hire đánh v<#2013;n là H-I-R-E nghĩa là thuê m<#2013;n, Defense đánh v<#2013;n là D-E-F-E-N-S-E nghĩa là bi<#2013;n h<#2013;, Lawyer đánh v<#2013;n là L-A-W-Y-E-R nghĩa là lu<#2013;t s<#2013;, To Persuade đánh v<#2013;n là P-E-R-S-U-A-D-E nghĩa là thuy<#2013;t ph<#2013;c, Jury đánh v<#2013;n là J-U-R-Y nghĩa là b<#2013;i th<#2013;m đoàn, và Guilty đánh v<#2013;n là G-U-I-L-T-Y nghĩa là có t<#2013;i. B<#2013;y gi<#2013; m<#2013;i quý v<#2013; nghe <#2013;i thí đ<#2013; v<#2013; a k<#2013;, và đ<#2013; ý đ<#2013;n cách dùng thành ngữ Top Gun:

AMERICAN VOICE: Mister Simpson hired several of the top guns among defense lawyers all over America. Remember, they managed to persuade the jury that he was not guilty.

TEXT: (TRANG): Thành ngữ thò nhì trong bài hò c hôm nay là Off The Top Of My Head, lò i có mò t ý nghĩa khác hò n. Nó có nghĩa là nói hay làm mò t điò u gì mà không cân nhò c hay suy nghĩ trò c. Thành ngữ này có mò t chò mòi là Head đánh vò n là H-E-A-D nghĩa là cái đò u, hay trí óc. Trong thí đò sau đây, ta hãy nghe mò t ngữ sĩ trò lò i mò t ngữ sĩ khác khi đò c yêu cò u bò phiò u cho mò t đò luò t mà ông ò y đò trình:

AMERICAN VOICE: Senator, off the top of my head, I think I can vote for your bill. But before I decide, I want to talk to my staff and some voters back home to see how they feel about it.

TEXT: (TRANG): Câu tíng anh này có nghĩa nhò sau: thò a ngữ sĩ, nò u phò i nói mà không cò n suy nghĩ thì tôi cho rò ng tôi có thò bò phiò u òng hò đò luò t cò a ông. Nhò ng trò c khi tôi quyò t đò nh, tôi muò n nói chuyò n vò i nhân viên cò a tôi và các cò tri ò bang nhà đò xem hò nghĩ nhò thò nào vò đò luò t này.

Nhò ng chò mòi cò n biò t là: Senator đánh vò n là S-E-N-A-T-O-R nghĩa là ngữ sĩ, Bill đánh vò n là B-I-L-L nghĩa là mò t đò luò t, Staff đánh vò n là S-T-A-F-F nghĩa là cò tri. Bậy gìò mòi quý vò nghe lò i câu tíng Anh trong đó có thành ngữ Off The Top Of My Head:

AMERICAN VOICE: Senator, off the top of my head, I think I can vote for your bill. But before I decide, I want to talk to my staff and some voters back home to see how they feel about it.

TEXT: (TRANG): Đò diò n tò mò t ngữ sĩ i tò c gìò n hay nò i nóng đò n đò không còn tò chò đò c nò a thì ngữ sĩ Mò thò òng dùng thành ngữ To Blow Your Top. Thành ngữ này chò có mò t chò mòi là To Blow đánh vò n là B-L-O-W nghĩa là thò i bay. Chò c quý vò cho rò ng khi cái đò u bò thò i bay đi thì ngữ sĩ ta tò c gìò n chò gì? Sò thò t không phò i nhò vò y. Thành ngữ To Blow Your Top xuò t xò tò ngành đí biò n, khi mò t chiò c tàu thò i không khí lên òng khói đò tò y sò ch bò i bò m bám vào òng khói, thì nó gây nhiò u tíng đò ng lò n làm cho nhò ng ai nghe thò y lò n đò u tiên cũng phò i gìò t mình sò hải.

Trong thí đò sau đây, mò t ngữ sĩ anh nói vò i cò u em vò nhò ng điò m xò u mà cò u em nhò n đò c ò trong lò p:

Thành Ngữ - Bài số 54: Top gun, Off the top of my head, Blow your top.

Tác Giả: VOA

Thứ Ba, 02 Tháng 6 Năm 2009 04:35

AMERICAN VOICE: Young man, dad is certainly going to blow his top when he sees this. You are failing both in English and algebra, and barely passing most of your other courses.

TEXT: (TRANG): Ngäi anh này đã ra lời răn đe như sau: Này em, bố chắc chắn sẽ nói trở n lời đänh khi bố nhìn thấy cái này. Em thi trượt môn tiếng Anh và môn đäi số, còn những môn học khác thì em cũng chỉ vừa đä đäi m đä đäu mà thôi.

Chúng ta hãy để ý đến những chữ mäi sau đây: To Fail đánh vần là F-A-I-L nghĩa là thi trượt, và trái nghĩa của To Fail là To Pass đánh vần là P-A-S-S nghĩa là thi đäu, Barely đánh vần là B-A-R-E-L-Y nghĩa là chỉ vừa đä, và Course đánh vần là C-O-U-R-S-E nghĩa là môn học. Bây giờ ta hãy nghe lời câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ To Blow Your Top:

AMERICAN VOICE: Young man, dad is certainly going to blow his top when he sees this. You are failing both in English and algebra and barely passing most of your other courses.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Blow Your Top vừa kể thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 3 thành ngữ mới. Một là Top Gun nghĩa là một người xuất sắc trong bất cứ một lĩnh vực nào, hai là Off The Top Of My Head nghĩa là nói một điều gì mà không suy nghĩ chín chắn, và ba là Blow His Top nghĩa là tức giận hay nổi nóng. Huyän Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.